

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Hij stopt bij die **af**gelegen hoeve* » (« *Il s'arrête près de cette ferme située à l'écart = isolée = retirée* »).

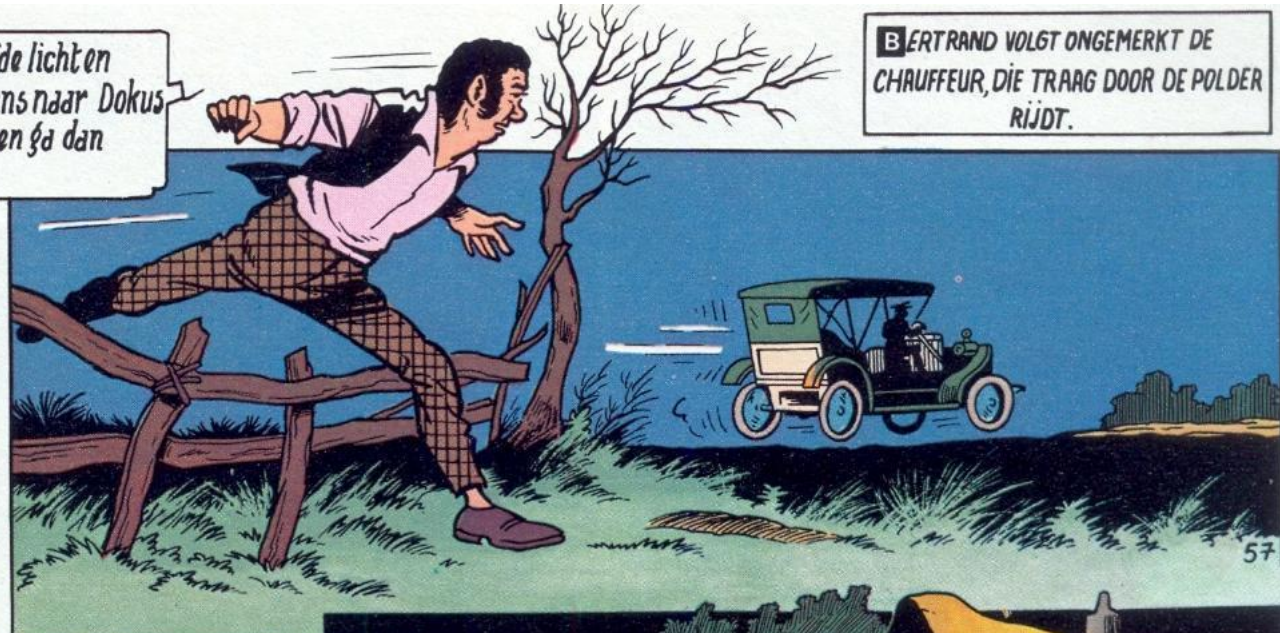
On y trouve la forme verbale « **AF**gelegen », participe passé (utilisé ici comme adjectif épithète) provenant de l'infinitif « **AF**liggen », lui-même construit sur l'infinitif « **LIGGEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts ». Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « **AF**liggen » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « **AF** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **afGE**legen ». Avec une variante de la phrase (« *Die hoeve is **in de polder af**gelegen* »), on verrait mieux qu'il y a **REJET** de la forme verbale du participe passé « **AF**gelegen », **derrière le complément** (« *in de polder* »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

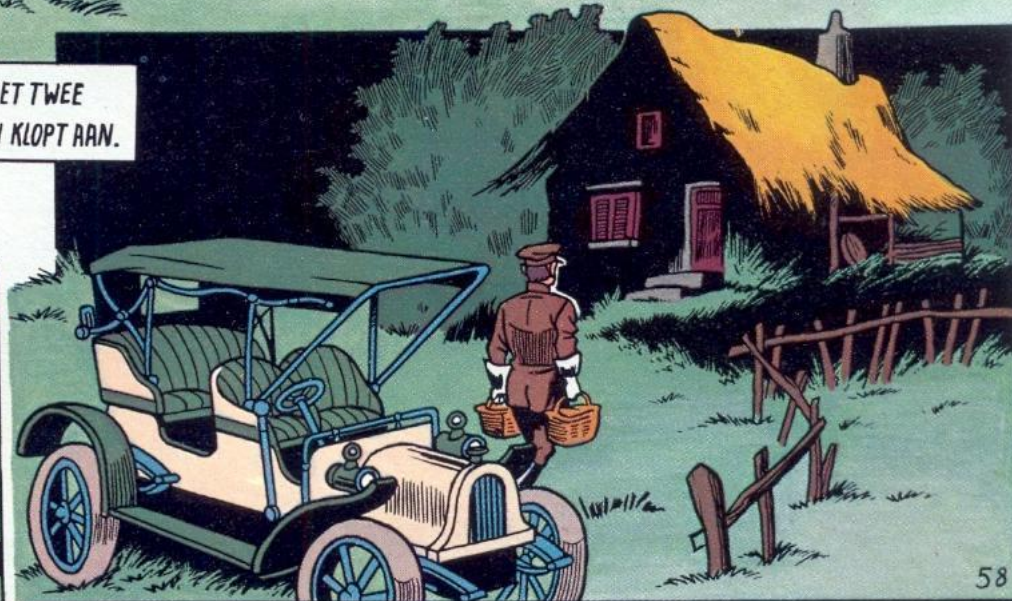
Jk ga hem achterna !... Met gedoopte lichten rijdt hij niet vlug ! Dit zou wel eens naar Dokus kunnen leiden... Waarschuw Robert en ga dan naar huis, Anna !



BERTRAND VOLGT ONGEMERKT DE CHAUFFEUR, DIE TRAG DOOR DE POLDER RIJDT.

57

GASTON BEGEEFT ZICH MET TWEE MANDEN NAAR DE HOEVE EN KLOPT AAN.



58

Hij stopt bij die afgelegen hoeve ! Wat gaat er nu gebeuren ?

